

# ПОРТАЛЬНАЯ МОЙКА M'NEX22

## МОД. 4PE6000



Departamento de Formación V\_11\_09



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

33DW600A1



## 1. ОПИСАНИЕ КОНСТРУКЦИИ

1.1. РАЗМЕРЫ	4
1.2. КОНТРОЛЬ УРОВНЯ ШУМА	5

## 2. ПАНЕЛЬ ОПЕРАТОРА

2.1. ПАНЕЛЬ ОПЕРАТОРА С ДИСПЛЕЕМ (СТАНДАРТ)	6
2.1.1. НАЗНАЧЕНИЯ КЛАВИШ	6

## 3. КАК РАБОТАЕТ УСТАНОВКА

3.1. СОЕДИНЕНИЕ	7
3.2. ДОСТУП И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ	7
3.2.1. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ПОСРЕДСТВОМ ПЛАТФОРМЫ (ОПЦИЯ)	8
3.2.2. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ПОСРЕДСТВОМ СВЕТОФОРА (ОПЦИЯ)	8
3.3. МЕНЮ ОПЕРАТОРА	9
3.3.1. ДОСТУП И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ В МЕНЮ	9
3.3.2. АВТОРИЗАЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	9
3.3.3. КАК УСТАНОВИТЬ ПАРАМЕТРЫ	11
3.3.4. ВЫБОР ПРОГРАММЫ	11
3.3.5. ВЫБОР ПРОГРАММ ПОСРЕДСТВОМ КЛАВИАТУРЫ (ВРУЧНУЮ)	12
3.3.6. ВЫБОР ПРОГРАММ С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ САМООБСЛУЖИВАНИЯ	12
3.3.7. КАК ПРОСМОТРЕТЬ СЧЕТЧИКИ ПРОГРАММЫ	12
3.3.8. КАК ОЧИСТИТЬ ЗНАЧЕНИЯ ВРЕМЕННЫХ СЧЕТЧИКОВ	12
3.3.9. ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ ПОСРЕДСТВОМ ПРОДУВКИ ТРУБОПРОВОДА (ОПЦИЯ)	13
3.3.10. АКТИВАЦИЯ ПРОДУВКИ ТРУБОПРОВОДА ВРУЧНУЮ	13
3.4. СООБЩЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ	13
3.4.1. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ СООБЩЕНИЯ	13
3.4.2. ОШИБКИ, НЕ ОСТАНАВЛИВАЮЩИЕ РАБОТУ ПОРТАЛЬНОЙ МОЙКИ	13
3.4.3. ОШИБКИ, ОСТАНАВЛИВАЮЩИЕ РАБОТУ ПОРТАЛЬНОЙ МОЙКИ	13
3.4.4. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ СООБЩЕНИЯ И СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКЕ	14
3.4.5. КАК ПРОСМОТРЕТЬ ИСТОРИЮ ОШИБОК СИСТЕМЫ	17

## 4. ДОЗИРОВАНИЕ МОЮЩИХ СРЕДСТВ

4.1. ПРОКАЧКА ДОЗИРУЮЩИХ НАСОСОВ	18
4.2. НАСТРОЙКИ	19

## 5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	19
5.2. ПУНКТЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ	20
5.2.1. ФОТОЭЛЕМЕНТЫ И ИНДУКТИВНЫЕ ДЕТЕКТОРЫ	20
5.2.2. ПНЕВМО- И ВОДОПРОВОДЫ	21
5.3. ГРАФИК ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ОПЕРАЦИЙ В СЛУЧАЕ ОШИБОК	22

# ВАЖНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ



Внимательно прочитайте данные указания и храните их в безопасном месте для дальнейшего применения.

Данное руководство предназначено для использования лицами, ответственными за установку и обслуживание оборудования.

Производитель не несет ответственности за повреждения, которые стали результатом небрежного использования оборудования или использования его не по назначению.



## ОПАСНОСТЬ

Прежде чем приступить к ремонту, обслуживанию или каким-либо другим работам, связанным с оборудованием, отключите установку от главного электропитания или соответствующего устройства и работайте без электрического тока и сжатого воздуха.

Во время осуществления процесса мойки нахождение людей или животных внутри салона транспортного средства запрещено.



## БЕЗОПАСНОСТЬ

При обслуживании транспортных средств всегда надевайте защитную обувь и одежду со световозвращающими обозначениями. Кроме того, при работе с химическими средствами необходимо использовать защитные перчатки и маску.



## ВНИМАНИЕ

В случае отключения встроенных устройств безопасности и неразрешенной модификации оборудования гарантия теряет свою законную силу, и производитель не несет ответственности за последствия.

Данное оборудование специально разработано для наружной мойки автомобилей и фургонов, как указано в данном руководстве. В случае использования его не по назначению производитель не несет ответственности за последствия.

Инфраструктура мойки должна включать в себя предварительную очистку согласно нормам UNE EN 858.1 и 858.2, как описано в книге строительных работ (33DW700).

Отходы, выработанные в процессе мойки, которые хранятся в отстойниках и резервуарах, такие как шлам, лёгкий углеводород и т.д., должны быть очищены, так как они относятся к типу опасных отходов. Следовательно, обработка отходов должна проходить под руководством уполномоченной организации по утилизации опасных отходов.

Если существует прямое соединение моечного оборудования с общественным водоснабжением, соблюдение законодательства, касающегося предотвращения попадания отработанной воды назад в водопроводную сеть, общественную или частную, является обязательным.

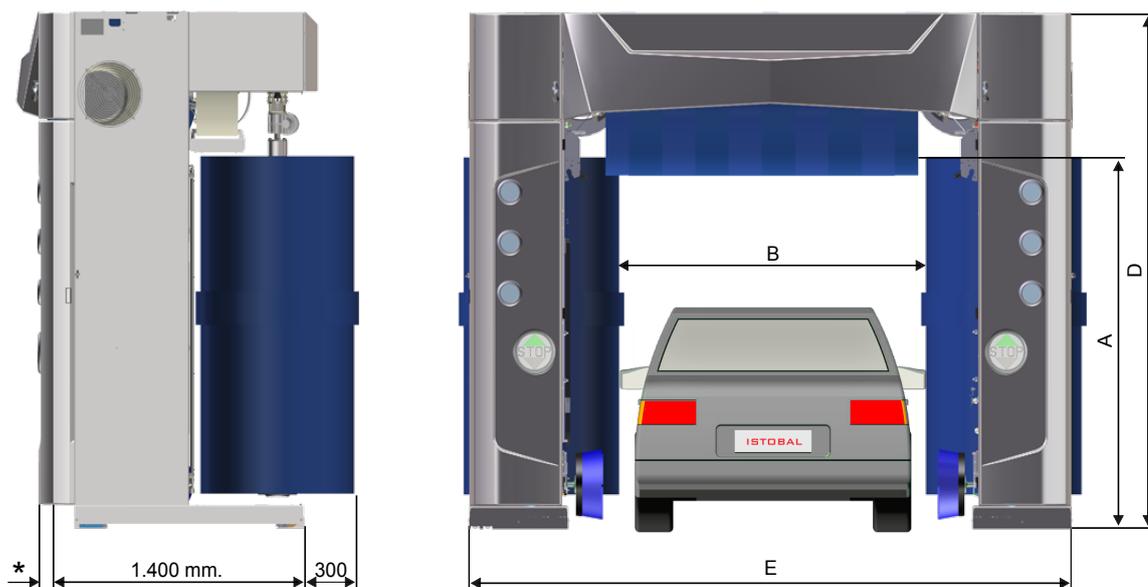
В соответствии со стандартом 38 от CEI, средний расход электроэнергии не должен превышать номинального показателя в 10 % , что равнозначно стандарту 21301 UNE.

К оборудованию прилагается следующий комплект документов, которые вместе представляют собой Инструкцию по Эксплуатации:

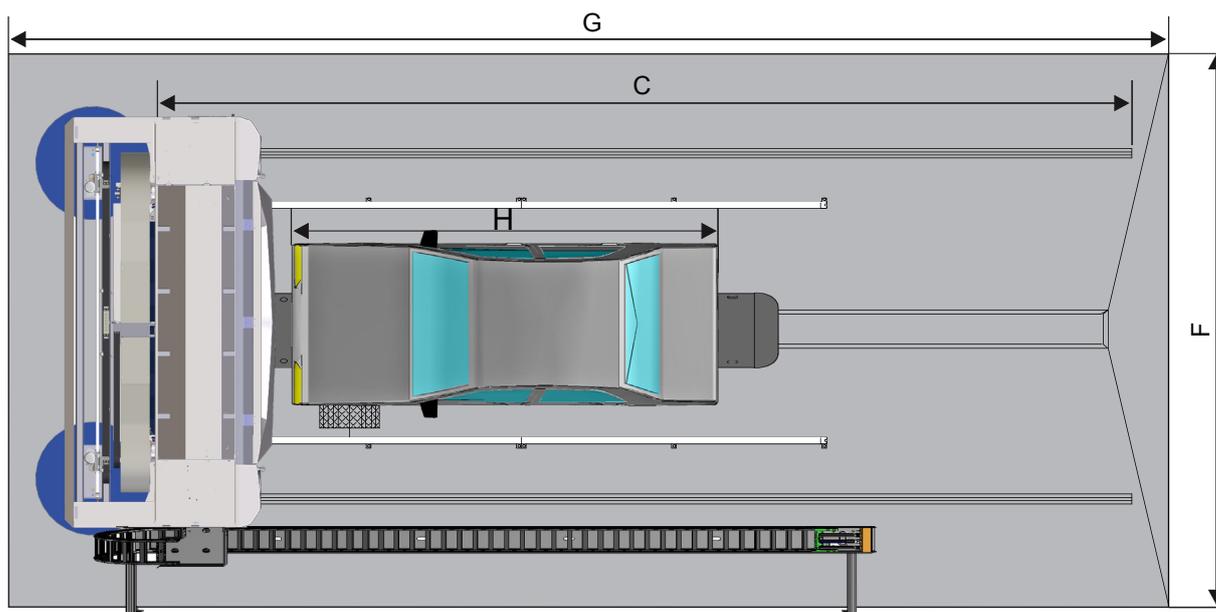
- Справочник строительных работ и работ по установке (33GU600).
- Руководство по эксплуатации (33JH500).
- Краткое руководство пользователя (33JH600).
- Схемы электропроводки и ее компоненты (33EY900).
- Пусконаладочные работы (33JH200).
- Сертификат CE.

# 1. ОПИСАНИЕ КОНСТРУКЦИИ

## 1.1. РАЗМЕРЫ



\* Стандартная декоративная обшивка = 187 мм; Улучшенная декоративная обшивка = 221 мм.



<b>A</b>	Моечная высота транспорта	2100	2300		2500		2700		2900		
<b>B</b>	Моечная ширина транспорта	2500	2500	2700	2500	2700	2500		2700		
<b>C</b>	Длина рельсов	9000	9000	9000	9000	9000	10000	11000	10000	11000	11000
<b>D</b>	Высота конструкции	2887	3087	3087	3287	3287	3487	3487	3487	3487	3687
<b>E</b>	Ширина конструкции	3621	3621	3821	3621	3821	3621	3621	3821	3821	3821
<b>F</b>	Ширина моечного помещения	4830	4830	5030	4830	5030	4830	4830	5030	5030	5030
<b>G</b>	Длина моечного помещения	9500	9500	9500	9500	9500	10500	11500	10500	11500	11500
<b>H</b>	Макс. длина транспорта	6000	6000	6000	6000	6000	7000	8000	7000	8000	8000

Все размеры указаны в миллиметрах

## 1.2. КОНТРОЛЬ УРОВНЯ ШУМА

Таблица с суммированными результатами ПОКАЗАТЕЛЕЙ ШУМА, приведенными согласно нормам EN ISO 3744 для моечного оборудования ISTOBAL S.A. M'NEX22 с функцией верхней сушки 2x4кВт + функция боковой сушки 2x4кВт, и мощностью турбовентилятора 14кВт.

Параметр	Показатель	Единица измерения
N	11	-
d	2	М
S	308,92	М²
L'p	74,7	дБ
L"p	52,6	дБ
ΔL	22	дБ
K1	0	-
K2	0	-

### ПАРАМЕТР:

**N:** Количество положений.

**d:** Расстояние между измеряемыми объектами.

**S:** Площадь поверхности.

**L'p:** Средний показатель звукового давления на поверхность.

**L"p:** Средний показатель звукового давления фонового шума на измеряемую поверхность.

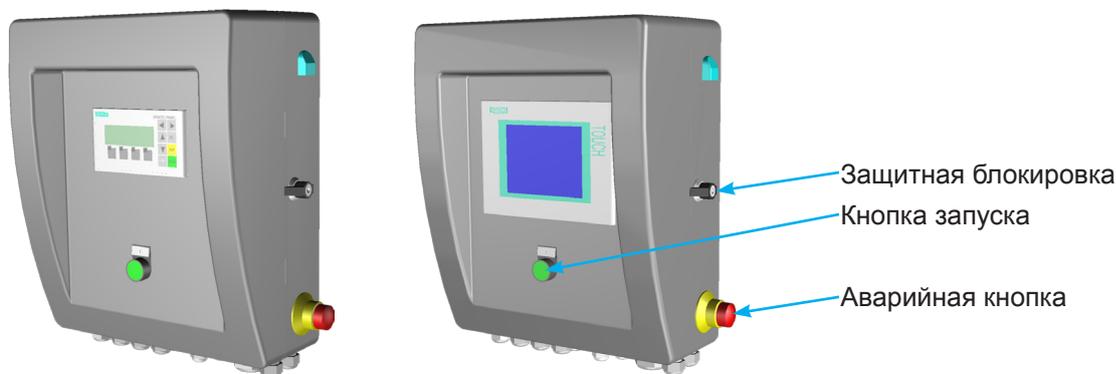
**K1:** Поправочный коэффициент для фонового шума.

**K2:** Внешний поправочный коэффициент.

Данные значения показывают, что среднее значение звукового давления равно 74.7 дБ, что ниже 85 дБ, и согласно пункту 1.7.4 Европейской Директивы 98/37/СЕ, приведенные данные являются разрешенными.

## 2. ПАНЕЛЬ ОПЕРАТОРА

В модели 4PE6000 производства компании Istobal представлена панель оператора с мини клавиатурой и дисплеем, по желанию возможна установка сенсорного дисплея 33NM600 для более простого управления. Панель оператора или сенсорный дисплей устанавливается в распределительном шкафу с навесной дверцей и защитным замком, где также расположена кнопка аварийного отключения и кнопка аварийного запуска.

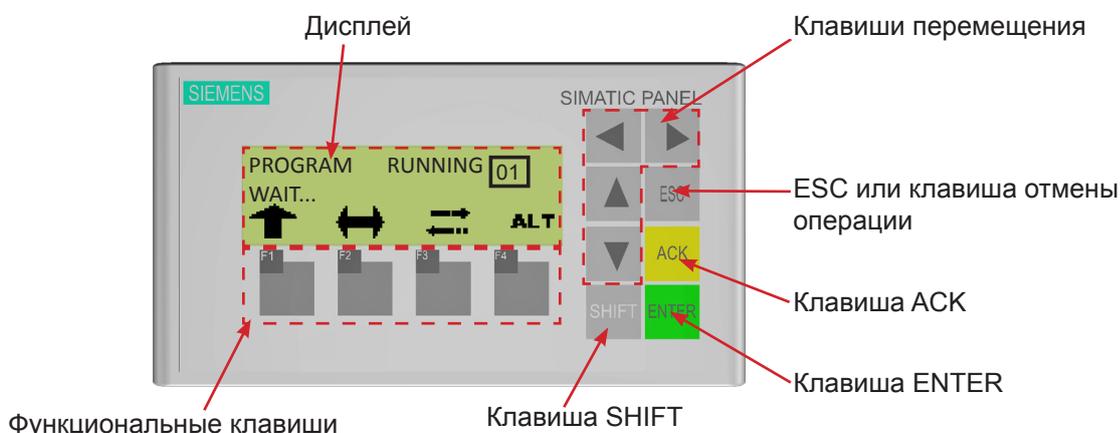


Панель оператора с клавиатурой

Панель оператора с сенсорным экраном

## 2.1. ПАНЕЛЬ ОПЕРАТОРА С ДИСПЛЕЕМ (СТАНДАРТ)

Стандартная панель представляет собой стандартную панель оператора Siemens OP73 с возможностью графического отображения информации. Сюда включены ЖК дисплей, 4 функциональные клавиши, 4 двигающихся указателя, и еще 4 клавиши для подтверждения, отмены и других операций.



### 2.1.1. НАЗНАЧЕНИЯ КЛАВИШ

- Клавиши перемещения: Для перемещения по меню.
- Клавиша ESC: Нажмите дважды, чтобы выйти из текущего меню или войти в меню оператора.
- Клавиша ACK: Заблокирована.
- Клавиша ENTER: Нажмите для подтверждения, запуска выбранной операции или входа в выбранное меню.
- Клавиша SHIFT: Заблокирована.
- Функциональные клавиши: На дисплее отображается, какая операция была запущена после нажатия клавиши.



o F1 Поднять горизонтальную щетку или осушающее сопло. Нажмите клавишу одновременно с ALT (F4), чтобы опустить их.



o F2 Развести вертикальные щетки. Нажмите клавишу вместе с ALT (F4), чтобы их свести.



o F3 Щетки или осушающее сопло возвращаются в свое начальное положение, затем установка перемещается к началу помещения (в обратном направлении). Нажмите одновременно данную клавишу и ALT (F4) – и установка начнет перемещаться по направлению к концу помещения (вперед).

#### Аварийная кнопка:

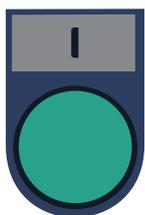


При нажатии данной кнопки процесс передвижения установки останавливается. На дисплее отображается следующее сообщение:

91-OUT OF ORDER  
Free Emergency and Press  
Start

При нажатии аварийная кнопка блокируется. Чтобы снять блокировку, поверните кнопку на ¼ по часовой стрелке.

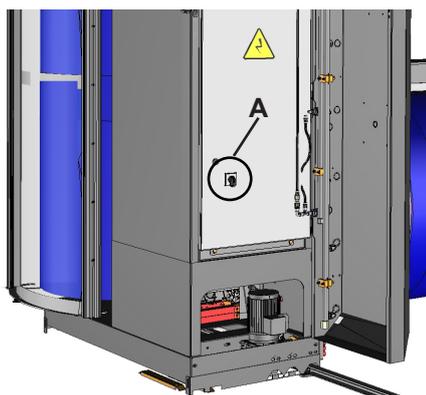
## Кнопка запуска



Данная кнопка используется для повторного запуска установки после ошибки или разблокировки аварийной кнопки.

## 3. КАК РАБОТАЕТ УСТАНОВКА

### 3.1. СОЕДИНЕНИЕ



Чтобы подключить систему, установите главный выключатель (A) в положение "ON". Выключатель расположен на дверце распределительного шкафа. В него встроен механизм, который обеспечивает открытие дверцы только после отключения выключателя.

При включении установки проходит серия автоматических проверочных испытаний. После чего на дисплее отображается следующее сообщение:

91-OUT OF ORDER  
Free Emergency and Press  
Start

После нажатия кнопки запуска установка готова к выбору программы посредством панели оператора или самообслуживания.

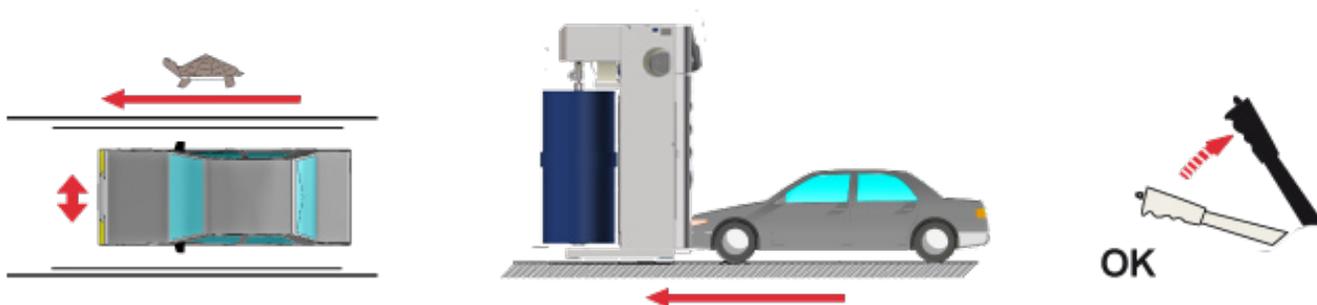
SELECT PROGRAM OR  
POSITION VEHICLE

В случае если щетки или трубопровод высокого давления не находятся в своем начальном положении, верните их в нужное положение, используя функции на клавиатуре. После проведения данной операции оборудование готово для выбора программ.

84-PLACE DRIER IN  
START POSTIONS

### 3.2. ДОСТУП И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

Транспортное средство должно медленно въезжать и продвигаться прямолинейно вперед, насколько это возможно, с центрированными рельсами, до тех пор, пока не достигнет системы позиционирования. Если система позиционирования не включена в установку, расположите транспортное средство в одну линию с установкой и (при движении транспорта - УДАЛИТЬ) используйте ручной тормоз.



### 3.2.1. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ПОСРЕДСТВОМ ПЛАТФОРМЫ (ОПЦИЯ)

Установите передние колеса транспортного средства на перемещающую платформу и (при движении транспорта - УДАЛИТЬ) используйте ручной тормоз. В данную платформу может быть встроен дополнительный детектор, задачей которого является блокировка работы системы, если транспортное средство не установлено должным образом.

### 3.2.2. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ПОСРЕДСТВОМ СВЕТОФОРА (ОПЦИЯ)

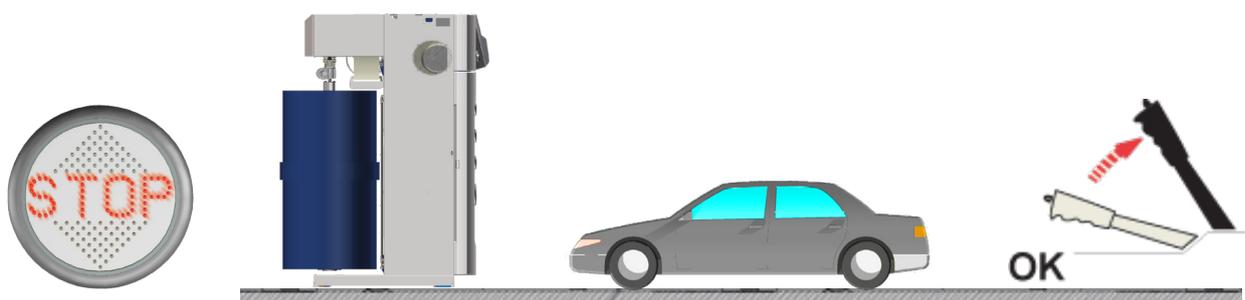
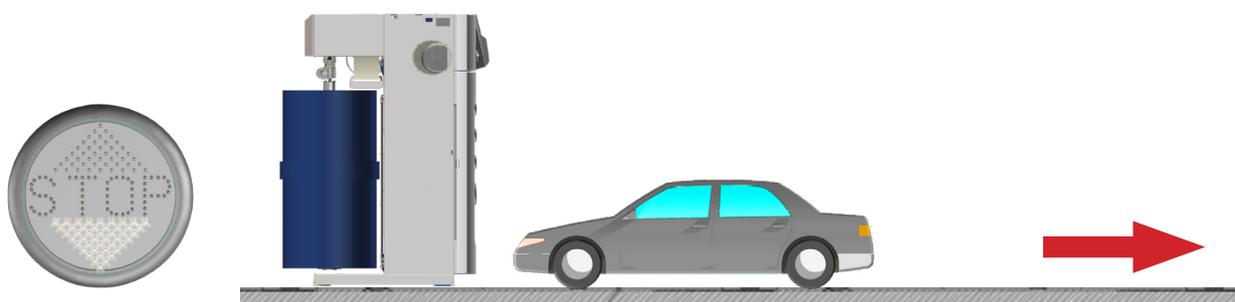
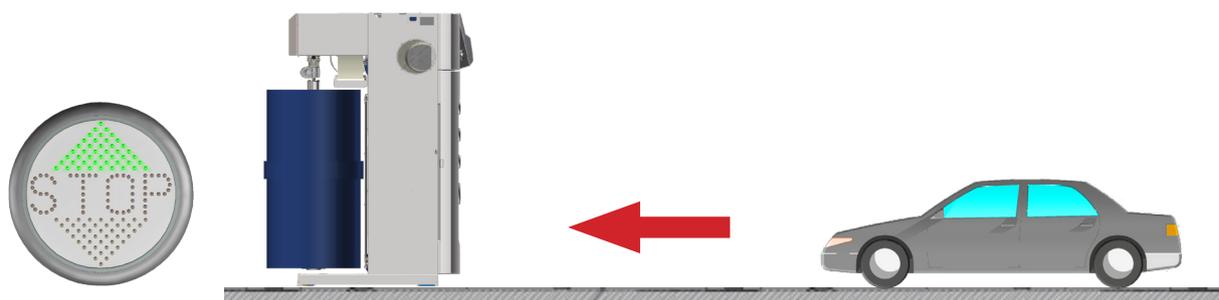
Система позиционирования при использовании светофора включает световые сигналы ВПЕРЁД, НАЗАД и СТОП.

Если световой сигнал ВПЕРЁД включен (показана стрелочка вверх), это означает, что установка свободна и готова для приема транспортного средства до тех пор, пока не загорится сигнал СТОП.

Если включился световой сигнал НАЗАД (показана стрелочка вниз), это означает, что транспортное средство нужно переместить назад, до тех пор, пока не загорится сигнал СТОП.

Сигнал СТОП загорается в следующих случаях:

- » - Когда транспортное средство установлено правильно.
- » - Во время осуществления процесса мойки.
- » - При опустошении трубопровода.
- » - В процессе работы установки происходит сбой. (СТОП сигнал в этом случае будет мигать).



### 3.3. МЕНЮ ОПЕРАТОРА

Меню оператора предназначено для того, чтобы Вы смогли просмотреть информацию об оборудовании, определить и изменить параметры функционирования, а также установить программы. Вы можете войти в меню оператора в любое время, однако рекомендуется не обращаться к меню в процессе мойки.

#### 3.3.1. ДОСТУП И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ В МЕНЮ

Чтобы получить доступ к меню оператора, дважды нажмите “ESC”.



Для перемещения по меню используйте клавиши перемещения курсора. Чтобы войти в меню, нажмите “ENTER”. Чтобы выйти из меню оператора, нажмите “F1”. Клавиша “ENTER” предназначена для разных функций в зависимости от выбранного поля или опции.

Вы можете получить доступ к следующим функциям:

- Доступ к выбранным опциям.
- Активировать или деактивировать окошко для отметки или активировать/деактивировать кнопку дополнительных функций.
- Активировать или деактивировать режим редактирования в текстовом или числовом поле.

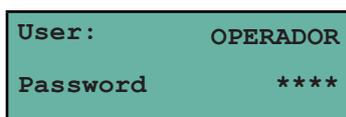
Аналогичным образом, клавиши перемещения курсора вниз/вверх могут использоваться для изменения числового или текстово-числового значения, когда текстовое или числовое поле, о котором идет речь, активировано. Клавиши слева и справа могут использоваться для перемещения от одного знака к другому рядом стоящему.

**например:**

Войдите в МЕНЮ ОПЕРАТОРА двойным нажатием “ESC”. Затем войдите в меню КОНФИГУРАЦИЯ нажатием “ENTER”. Далее, выберите меню ПАРАМЕТРЫ, и с помощью клавиш управления курсором, выберите позицию КОЛИЧЕСТВО РАЗ. Затем нажмите клавишу “DOWN”, чтобы переместить селектор в позицию HORIZ. SPIN DRY DOWN, и нажмите “ENTER”. Измените в данном поле значение, используя клавиши “UP” и “DOWN”. Чтобы сохранить изменения, выйдите из меню двойным нажатием “ESC”.

#### 3.3.2. АВТОРИЗАЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

При входе в меню, требующее авторизации, отображается следующее сообщение:



Вначале нажмите “ENTER” для активации текстового поля пользователя. Выберите нужные символы с помощью клавиш “UP” и “DOWN” и перемещайтесь к следующему символу с помощью клавиш “RIGHT” и “LEFT”. После того как Вы введете имя пользователя, снова нажмите “ENTER”. Для ввода пароля осуществите ту же самую операцию.

Существует два уровня доступа к меню и информации:

## 1.- OPERADOR : PASSWORD 1111.

Авторизация: активировать/деактивировать программу мойки колес, выбрать между боковой системой высокого давления или системой высокого давления только для мойки колес, изменить скорость сушки, просмотреть показания счетчиков (но не стирать их значения), просмотреть информацию об ошибках, просмотреть описания ошибок, продуть дозирующие устройства, просмотреть параметры установки, а также просмотреть e/s/m/c.

## 2.- CLIENTE: PASSWORD 2222.

Авторизация: осуществить все вышеперечисленное, плюс очистить показания счетчиков, произвести проверочные операции, изменить язык, а также произвести настройку программ.

ПРИМЕЧАНИЕ: Пользователям не нужно вводить пароль снова, пока они не вернуться в главное меню или пока не попытаются войти в меню, в котором они еще не авторизовались.

## СХЕМА МЕНЮ ОПЕРАТОРА

Чтобы получить доступ к субменю, запустите главное меню и выберите требуемое субменю, используя клавиши управления курсором, затем нажмите "ENTER".

### МЕНЮ ОПЕРАТОРА

1. СЧЕТЧИКИ
  - 1.1. Частично
  - 1.2. Полностью
2. КОНФИГУРАЦИЯ УСТАНОВКИ
  - 2.1. Параметры
    - 2.1.1. Мойка колес
    - 2.1.2. Высокое давление
    - 2.1.3. Моющие средства
    - 2.1.4. Сушка
    - 2.1.5. Позиционирование
    - 2.1.6. Подогрев
    - 2.1.7. Продувка трубопровода
    - 2.1.8. Вода
    - 2.1.9. Щетки
    - 2.1.10. Мойка днища
    - 2.1.11. Интервалы
    - 2.1.12. Моющее помещение
    - 2.1.13. Количество раз
    - 2.1.14. Программы
    - 2.1.15. Скорость
    - 2.1.16. IO/SOM
    - 2.1.17. Специальные параметры
    - 2.1.18. Световые сигналы/Управление дверью
  - 2.2. МЕНЮ ОБСЛУЖИВАНИЯ
    - 2.2.1. Управление щетками
    - 2.2.2. Проверочные испытания
    - 2.2.3. Обзор ошибок
    - 2.2.4. Обзор E/S/M/C
    - 2.2.5. Дата/Время
  - 2.3. ПРОГРАММА КОНФИГУРИРОВАНИЯ
  - 2.4. ДОСТУП К КОНФИГУРАЦИИ
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТАНОВКИ
4. ПРОДУВКА ДОЗИРУЮЩИХ УСТРОЙСТВ
5. ПРОДУВКА ТРУБОПРОВОДА

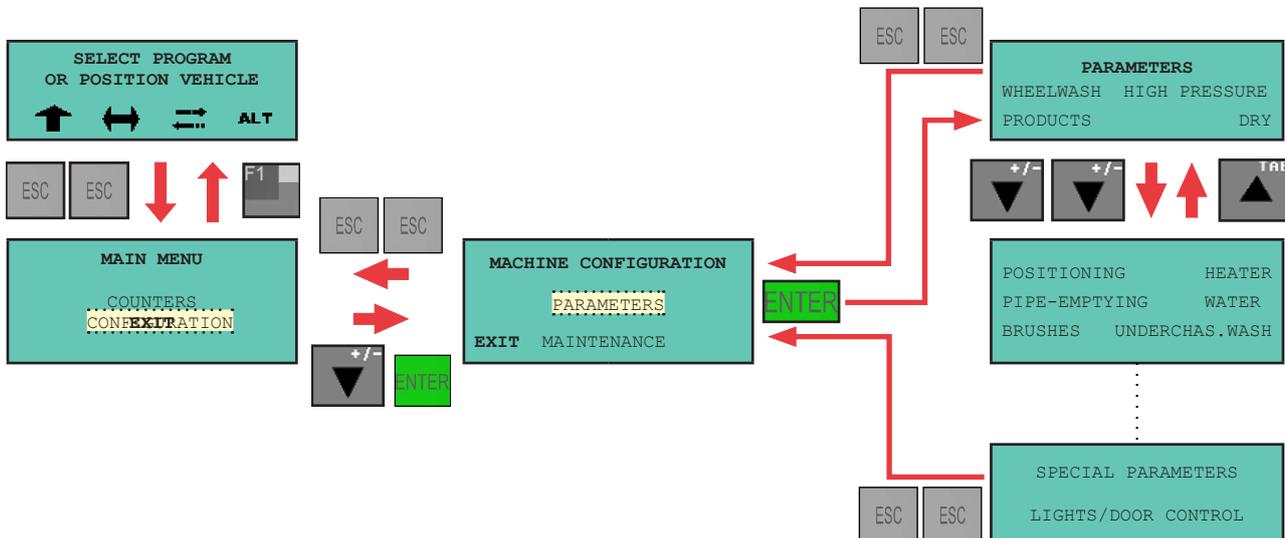
### 3.3.3. КАК УСТАНОВИТЬ ПАРАМЕТРЫ

#### ВНИМАНИЕ



Не меняйте параметры конфигурации! Значения, установленные в данном разделе, могут быть установлены и изменены только техническими специалистами компании Istobal.

Войдите в меню параметров как указано ниже.



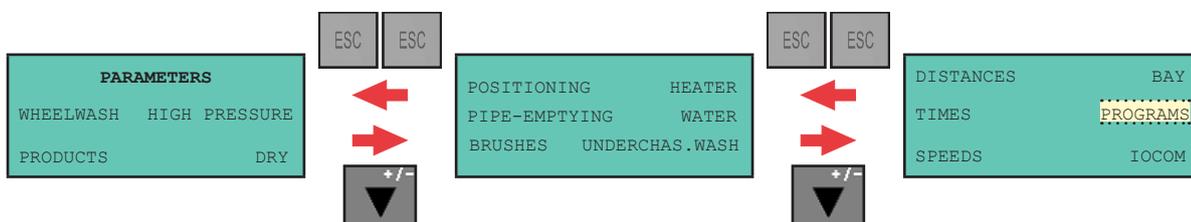
После того как Вы вошли в меню параметров, с помощью клавиш перемещения курсора выберите раздел, который Вы хотите изменить, и нажмите “ENTER”, чтобы открыть его. Чтобы изменить значение, установите курсор на данное значение и нажмите “ENTER”, чтобы активировать функцию редактирования. Если данная позиция представляет собой окошко для отметки, нажмите “ENTER”, чтобы активировать или деактивировать его.

Из любого пункта меню или субменю Вы можете выйти, дважды нажав “ESC”.

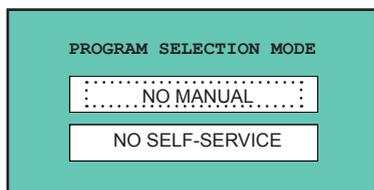
### 3.3.4. ВЫБОР ПРОГРАММЫ

Программу мойки можно выбрать как с помощью клавиатуры/сенсорного дисплея, так и с помощью системы самообслуживания, а также обоими способами.

Чтобы установить способ выбора программы, зайдите в меню “ПАРАМЕТРЫ”, как указано выше. Затем действуйте следующим образом:



Поставьте селектор в раздел “ПРОГРАММЫ” и нажмите “ENTER”. После чего отображается следующее сообщение:



Используйте данное сообщение, для того чтобы активировать или деактивировать ручной выбор программ (с помощью клавиатуры или сенсорного дисплея), и активируйте или деактивируйте программу выбора с помощью системы самообслуживания. Чтобы сделать это, выберите нужную клавишу из тех, которые отображены на дисплее, используя селектор, затем нажмите “ENTER”.

Текст на клавише будет меняться автоматически. Чтобы сохранить изменения, просто выйдите из меню двойным нажатием “ESC”. Значения для клавиш:

MANUAL ON <---->MANUAL OFF: Выбор посредством клавиатуры/сенсорного дисплея активирован или деактивирован.

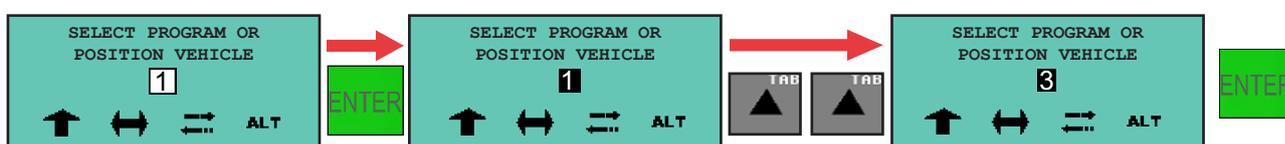
SELF-SERVICE OFF <----> SELF-SERVICE ON: Выбор с помощью системы самообслуживания активирован или деактивирован.

### 3.3.5. ВЫБОР ПРОГРАММ ПОСРЕДСТВОМ КЛАВИАТУРЫ (ВРУЧНУЮ)

Чтобы выбрать программу мойки, используя клавиатуру, перейдите в главное меню выбора программ и нажмите “ENTER”. Область для выбора номера программы будет активирована. Используйте указатели “UP” и “DOWN”, для выбора нужного номера программы. В случае если Вы хотите активировать программу с двумя символами, сначала выберите одно значение из десяти, затем с помощью указателя “RIGHT” перемещайтесь к нужному номеру.

например

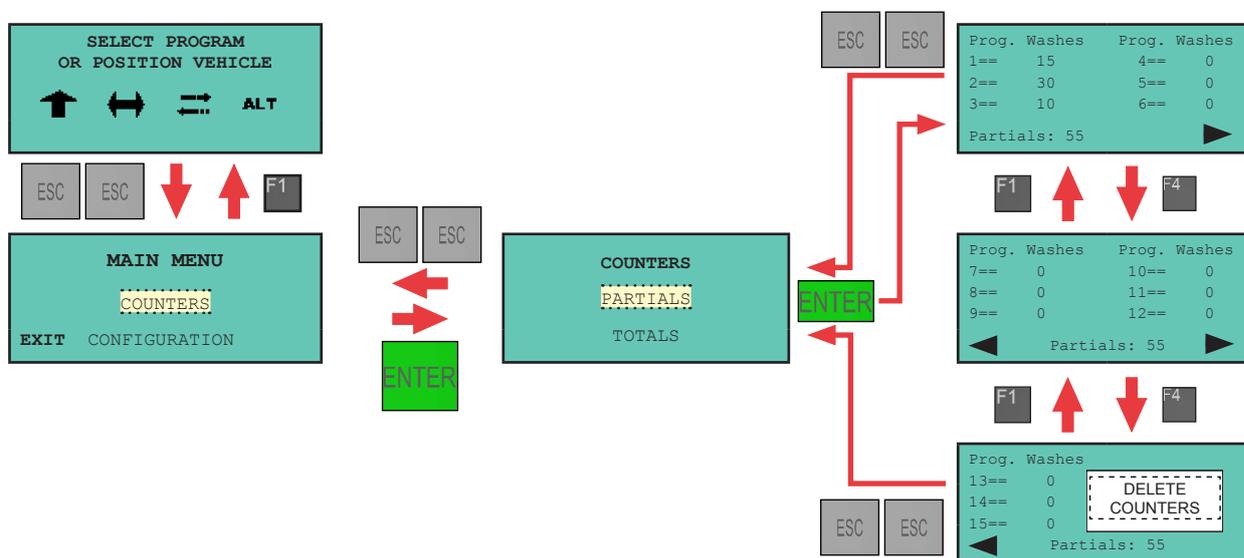
Вы хотите активировать программу № 3.



### 3.3.6. ВЫБОР ПРОГРАММ С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ САМООБСЛУЖИВАНИЯ

Выберите один из возможных способов оплаты (посредством жетона, монеты, денежной купюры, карточки или кода) и следуйте указаниям на информационном дисплее системы самообслуживания.

### 3.3.7. КАК ПРОСМОТРЕТЬ СЧЕТЧИКИ ПРОГРАММЫ



Чтобы просмотреть общие счетчики, нужно ввести пароль КЛИЕНТА.

### 3.3.8. КАК ОЧИСТИТЬ ЗНАЧЕНИЯ ВРЕМЕННЫХ СЧЕТЧИКОВ

Следуйте указаниям, описанным выше, после чего нажмите “ОЧИСТИТЬ СЧЕТЧИКИ”. После нажатия данной клавиши очищаются значения всех отдельных временных счетчиков.

Чтобы очистить значения временных счетчиков, необходимо ввести пароль КЛИЕНТА.

\*Использование данной процедуры целесообразно при анализе сменной деятельности мойки.

### 3.3.9. ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ ПОСРЕДСТВОМ ПРОДУВКИ ТРУБОПРОВОДА (ОПЦИЯ)



#### ВНИМАНИЕ

Для того чтобы система автоматической продувки трубопровода работала должным образом, электропитание и пневмопривод всегда должны быть включены

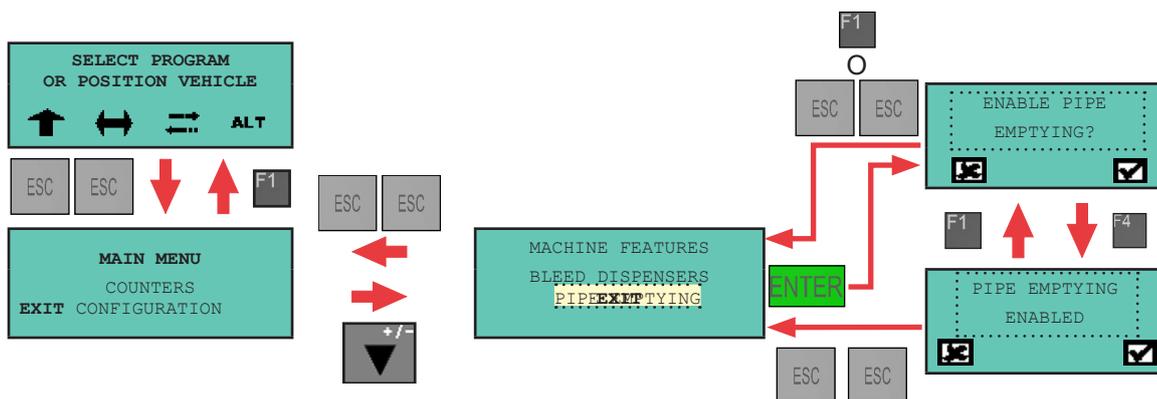
Как только температура воздуха достигает заданного значения, предохранительное опустошение трубопровода активируется. Если транспортное средство въезжает в мойку во время опустошения трубопровода, программа мойки может быть активирована, а процесс опустошения будет отложен. Как только обслуживание транспортного средства завершается, процесс опустошения возобновляется.

Когда температура воздуха опускается ниже заданного значения, отображается сообщение “ПРОЦЕСС ОПУСТОШЕНИЯ ТРУБОПРОВОДА АКТИВИРОВАН”, и оборудование прекращает функционирование до тех пор, пока температура воздуха не повысится, по крайней мере, до установленного значения.

### 3.3.10. АКТИВАЦИЯ ПРОДУВКИ ТРУБОПРОВОДА ВРУЧНУЮ

Ручная продувка трубопровода рекомендуется в тех случаях, когда ожидается падение температуры до 0° или ниже в ночное время или в период бездействия оборудования. Электропитание и пневматическая система в этот период могут быть отключены.

Чтобы осуществить ручную продувку трубопровода, сделайте следующее:



## 3.4. СООБЩЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

Дисплей обеспечивает коммуникацию между установкой и оператором. На нем вы сможете увидеть информацию о сообщениях и счетчиках, а также активировать рабочие параметры оборудования. Как только установка подсоединяется к сети, функция сообщений становится доступной. Если дисплей пуст, убедитесь, что система подсоединена к электросети.

### 3.4.1. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ СООБЩЕНИЯ

Данные сообщения информируют о статусе оборудования. Они не являются сообщениями об ошибке.

### 3.4.2. ОШИБКИ, НЕ ОСТАНАВЛИВАЮЩИЕ РАБОТУ ПОРТАЛЬНОЙ МОЙКИ

Данные сообщения появляются на дисплее в случае, если система обнаруживает ошибку во время работы программы мойки. Помните, что установка не перестает работать; она будет продолжать обслуживание до тех пор, пока программа мойки не завершится. Выбранная программа может осуществлять свою работу не идеально, но без риска для транспортного средства.

### 3.4.3. ОШИБКИ, ОСТАНАВЛИВАЮЩИЕ РАБОТУ ПОРТАЛЬНОЙ МОЙКИ

Установка прекращает функционировать полностью. Запомните, какое сообщение отображается на дисплее, так как после нажатия клавиши “ENTER” сообщение может исчезнуть. Содержание сообщения очень важно для определения типа ошибки.

### 3.4.4. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ СООБЩЕНИЯ И СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКЕ

До того как проводить какие-либо работы по обслуживанию, пожалуйста, ознакомьтесь с техникой безопасности. При обслуживании оборудования используйте соответствующие средства защиты, такие как защитная одежда, маска, перчатки.



Прежде чем приступить к ремонту, обслуживанию или каким-либо другим работам, связанным с оборудованием, отключите установку от главного электропитания или соответствующего устройства и работайте без подачи электрического тока.

СООБЩЕНИЯ	ПРОВЕРОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ
SELECT PROGRAM OR POSITION VEHICLE	Оборудование готово к работе. Программы могут быть выбраны с помощью клавиш на панели управления.
3- NOZZLE PHOTOCELL DIRTY	Очистить линзу фотоэлемента осушающего сопла. Использовать мягкую влажную тряпочку.
4- REVERSE PHOTOCELL DIRTY	Очистить линзы обратных фотоэлементов. Использовать мягкую влажную тряпочку.
5- WHEELWASH PHOTOCELL DIRTY 5.1. WHEELS ON DISK	Очистить линзу фотоэлементов системы мойки колес. Использовать мягкую влажную тряпочку.
5- WHEELWASH PHOTOCELL DIRTY 5.2. SPRAY AND HIGH PRESSURE	Очистить линзу фотоэлемента системы высокого давления для мойки колесных дисков. Используйте мягкую влажную тряпочку.
6- PRODUCT LEVEL LOW	Заменить или заполнить почти пустой контейнер для моющего средства.
7- NO WATER (2)	Проверить, есть ли вода во втором баке для воды. Проверить, включены ли магнитные стартовые реле на водяных насосах, и чисты ли фильтры и пропускают ли они воду.
25- START OR END OF BAY DETECTOR 25.1. FAULT DETECTION START OF BAY	Очистить моечное помещение, особенно его левую рельсовую часть в области начала мойки.
25- START OR END OF BAY DETECTOR 25.2. FAULTY DETECTORS	Детекторы в начале или в конце помещения не работают. Свяжитесь с Технической Поддержкой компании Istobal.
26- CONVEYOR NOT MOVING 26.1. CONVEYOR DETECTOR ENCODER A	Детектор двигателя конвейера не работает. Свяжитесь с Технической Поддержкой компании Istobal.
26- CONVEYOR CANNOT MOVE 26.2. CONVEYOR DETECTOR ENCODER B	Детектор двигателя конвейера не работает. Свяжитесь с Технической Поддержкой компании Istobal.
27- TRAVEL SYSTEM HORIZONTAL BRUSH 27.1. ASCENT TIME EXCEEDED	Проверьте, нет ли каких-нибудь помех на пути горизонтальной щетки.

СООБЩЕНИЯ	ПРОВЕРОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ
27- TRAVEL SYSTEM HORIZONTAL BRUSH 27.2. DESCENT TIME EXCEEDED	Проверьте, нет ли каких-нибудь помех на пути горизонтальной щетки.
27- TRAVEL SYSTEM HORIZONTAL BRUSH 27.3. END SWITCHES ENABLED	Проверьте, правильно ли работают концевые выключатели.
28- BRUSH TRAVEL SYSTEM LEFT VERTICAL 28.1. "OUT" POSITION TIME EXCEEDED	Убедитесь, что левая вертикальная щетка не заблокирована.
28- BRUSH TRAVEL SYSTEM LEFT VERTICAL 28.2. "IN" POSITION TIME EXCEEDED	Убедитесь, что левая вертикальная щетка не заблокирована.
29- BRUSH TRAVEL SYSTEM RIGHT VERTICAL 29.1. "OUT" POSITION TIME EXCEEDED	Убедитесь, что правая вертикальная щетка не заблокирована.
29- BRUSH TRAVEL SYSTEM RIGHT VERTICAL 29.1. "IN" POSITION TIME EXCEEDED	Убедитесь, что правая вертикальная щетка не заблокирована.
30- BRUSH TILT VERTICAL	Убедитесь, что вертикальная щетка не зацепилась за что-либо и что на пути данной щетки нет никаких помех.
31- SLACK BRUSH BELT	Проверьте, нет ли каких-нибудь помех на пути горизонтальной щетки.
32- TRAVEL SYSTEM DRYER NOZZLE 32.1. ASCENT TIME EXCEEDED	Проверьте, нет ли каких-нибудь помех на пути осушающего сопла.
32- TRAVEL SYSTEM DRYER NOZZLE 32.3. ELEVATOR DETECTOR ENCODER	Детектор двигателя подъемника не работает. Свяжитесь со Службой Технической Поддержки компании Istobal.
32- TRAVEL SYSTEM DRYER NOZZLE 32.4. END SWITCHES ENABLED	Детектор концевого выключателя подъема сушки не работает. Свяжитесь со Службой Технической Поддержки компании Istobal.
33- DRYER NOZZLE OBSTACLE SAFETY SYSTEM. 33.1. OBSTACLE AT RELEASE POINT	Сопло зацепилось за аксессуар транспортного средства. Попробуйте освободить его вручную.
33- DRYER NOZZLE OBSTACLE SAFETY SYSTEM. 33.2. OBSTACLE AT UPPERMOST POSITION	Какой-то предмет, расположенный на верху транспортного средства, касается кольца безопасности на сушке, что приводит его в положение выше нужного уровня.
33- DRYER NOZZLE OBSTACLE SAFETY SYSTEM. 33.3. OBSTACLE END OF PROGRAM	Какой-то предмет, расположенный на верху транспортного средства, касается кольца безопасности на сушке во время завершения программы мойки.
34- TRAVEL SYSTEM WHEELWASH	Проверьте, соответствует ли давление воздуха в регуляторе мойки колес значению между 3.5 и 4 бар, и нет ли каких-либо помех, затрудняющих его движение.
35- OVERLOAD ON MOTOR OR FUSE BLOWN	Проверьте состояние всех автоматических плавких предохранителей, термо- и термомангнитных реле, расположенных в главном шкафу порталной мойки.
36- SOFTWARE CONFLICT	Выключите главное питание и включите снова. Если сообщение появляется снова, обратитесь в службу технической поддержки.

СООБЩЕНИЯ	ПРОВЕРОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ
37- NO WATER OR PUMP OVERLOAD 37.1. MAINS WATER	Проверьте, есть ли в главном баке вода. Проверьте, включены ли магнетические стартовые реле на водяных насосах, и чисты ли фильтры и пропускают ли они воду.
37- NO WATER OR PUMP OVERLOAD 37.2. DEMINERALISED WATER	Проверьте, есть ли вода в баке для деминерализованной воды. Проверьте, включены ли магнетические стартовые реле на водяных насосах, и чисты ли фильтры и пропускают ли они воду.
37- NO WATER OR PUMP OVERLOAD 37.3. HIGH PRESSURE PUMP	Проверьте, есть ли вода в баке насосов высокого давления. Проверьте, включены ли магнетические стартовые реле на водяных насосах, и чисты ли фильтры и пропускают ли они воду.
37- NO WATER OR PUMP OVERLOAD 37.4. UNDERCHASSIS PUMP (MEDIUM PRESSURE)	Проверьте, есть ли вода в баке насосов среднего давления. Проверьте, включены ли магнетические стартовые реле на водяных насосах, и чисты ли фильтры и пропускают ли они воду.
37- NO WATER OR PUMP OVERLOAD 37.5. HIGH PRESSURE WHEELS	Проверьте, есть ли вода в баке насосов высокого давления. Проверьте, включены ли магнетические стартовые реле на водяных насосах, и чисты ли фильтры и пропускают ли они воду.
37- NO WATER OR PUMP OVERLOAD 37.6. EXTERIOR CHEMICAL PREWASH	Проверьте, есть ли вода в подпитывающем баке оборудования. Проверьте, включены ли магнетические стартовые реле на водяных насосах, и чисты ли фильтры и пропускают ли они воду.
38- CURRENT FAULT LEFT VERTICAL BRUSH 38.1. LOW INTENSITY	Убедитесь, что левая вертикальная щетка не заблокирована.
38- CURRENT FAULT LEFT VERTICAL BRUSH 38.2. HIGH INTENSITY.	Убедитесь, что левая вертикальная щетка не заблокирована.
39- CURRENT FAULT RIGHT VERTICAL BRUSH 39.1. LOW INTENSITY.	Убедитесь, что правая вертикальная щетка не заблокирована.
38- CURRENT FAULT RIGHT VERTICAL BRUSH 39.2. HIGH INTENSITY.	Убедитесь, что правая вертикальная щетка не заблокирована.
40- CURRENT FAULT HORIZONTAL BRUSH 40.1. LOW INTENSITY.	Убедитесь, что горизонтальная щетка не заблокирована.
40- CURRENT FAULT HORIZONTAL BRUSH 40.2. HIGH INTENSITY.	Убедитесь, что горизонтальная щетка не заблокирована.
41- SAFE HEIGHT LIMIT SYSTEM	Транспортное средство слишком высокое, или линзы верхних ограничительных фотоэлементов нуждаются в очистке. Используйте мягкую влажную тряпочку.
42- NO AIR	Проверьте, работает ли компрессор и не превышено ли значение в 6.5 бар на датчике давления регулятора. Проверьте, открыт ли воздушный клапан на входе.
43- PROGRAM LOADING FAULT	Проверьте, правильно ли работает ПЛК (программируемый логический контроллер). Отключите главное электропитание и включите снова. Если сообщение появится еще раз, обратитесь в службу технической поддержки.
44-BELT LOOSE ON NOZZLES	Проверьте, нет ли каких-либо помех на пути осушающего сопла.

СООБЩЕНИЯ	ПРОВЕРОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ
48-LOOSE BELT HORIZONTAL PIPE	Проверьте, нет ли каких-либо помех в горизонтальном трубопроводе высокого давления.
49- PIPE SPIN SYSTEM HORIZONTAL	Проверьте, нет ли каких-либо помех на пути горизонтального сопла высокого давления.
56- COMMUNICATIONS FAULT	Ошибка в системе коммуникации между установкой и системой самообслуживания. Обратитесь в Службу Технической Поддержки компании Istobal.

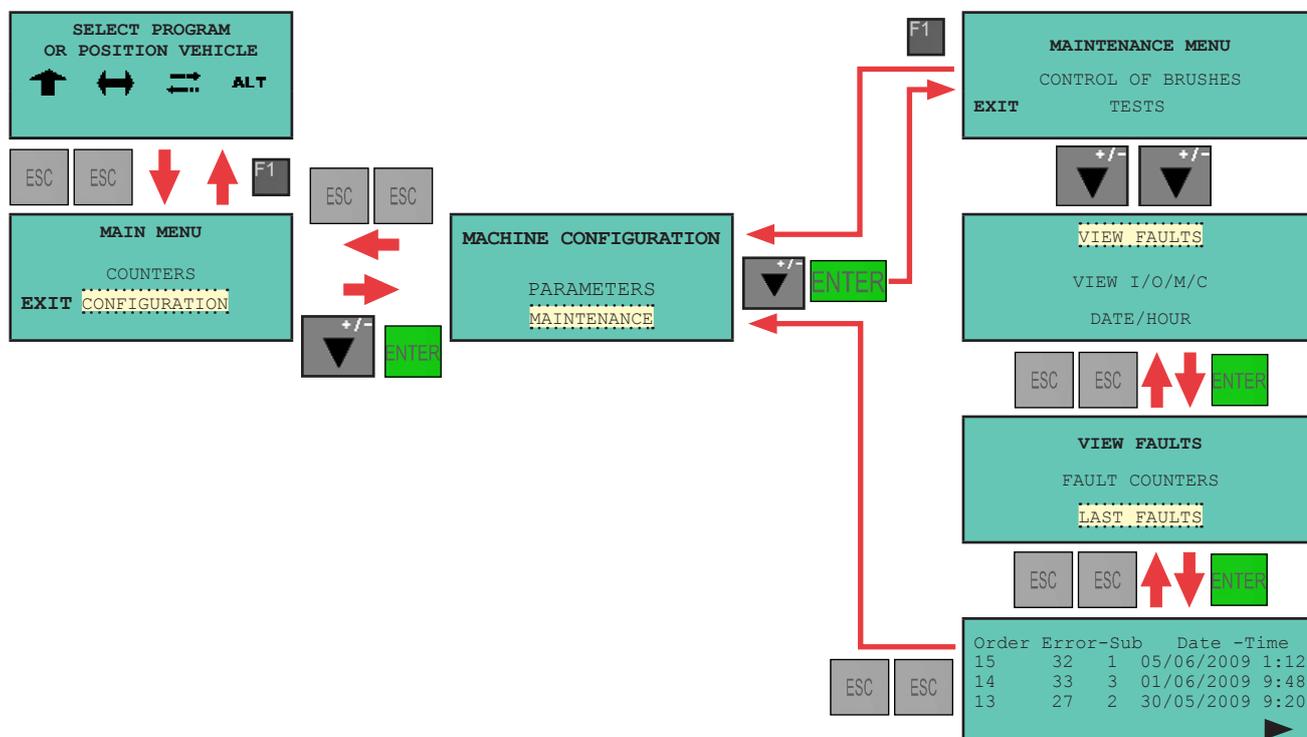
Если после осуществления всех вышеописанных указаний проблема не решена, пожалуйста, обратитесь в наш отдел технического обслуживания.



Перед осуществлением ремонтных работ, технического обслуживания или других работ в отношении установки, отключите ее от главного электропитания или соответствующего устройства и работайте без подачи электрического тока.

### 3.4.5. КАК ПРОСМОТРЕТЬ ИСТОРИЮ ОШИБОК СИСТЕМЫ

Последние пятнадцать ошибок сохраняются в последовательности от новых ошибок к самым старым. Для того чтобы просмотреть ошибки, сделайте следующее:

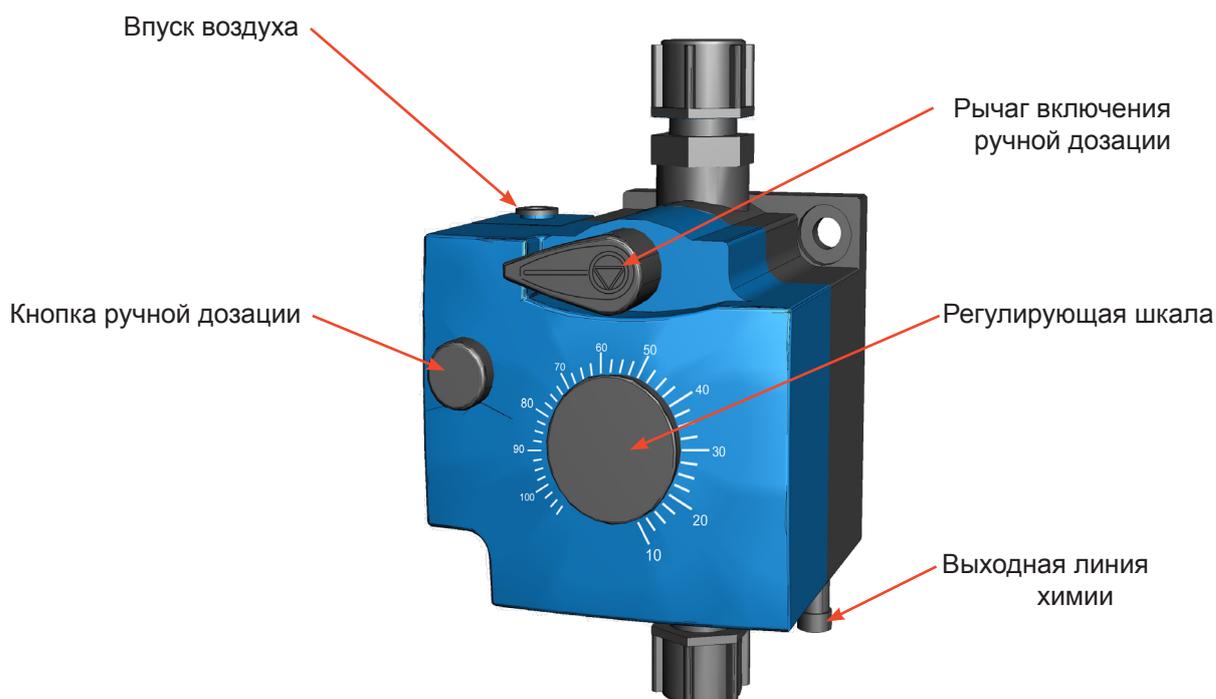


## 4. ДОЗИРОВАНИЕ МОЮЩИХ СРЕДСТВ

Моющие средства дозируются с помощью насосов, установленных в правой колонне портала. Все контейнеры для моющих средств расположены там же.

Очень важно, чтобы контейнеры для химических средств не опустошались полностью. В контейнере должно оставаться по меньшей мере 4 см средства, чтобы избежать завоздушивания дозирующих насосов.

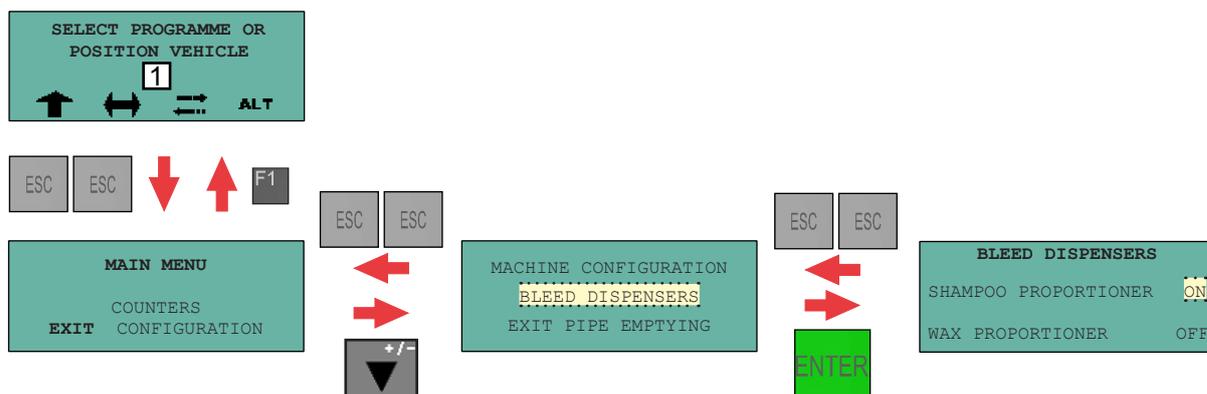
### 4.1. ПРОКАЧКА ДОЗИРУЮЩИХ НАСОСОВ



Если труба, идущая от контейнера для моющего средства к дозирующему насосу, по какой-либо причине оказалась пустой, нужно прокачать дозирующий насос. Это можно сделать двумя различными способами:

Автоматическая прокачка:

- 1) Заполните или замените пустой контейнер.
- 2) Проверьте, какие программы работают с дозирующим насосом, который нужно прокачать.
- 3) Найдите функцию «прокачка дозирующего насоса» на дисплее.



- 4) Выберите дозирующий насос, который Вы хотите прокачать, используя указатели “UP” и “DOWN”, и нажмите клавишу “ENTER”, чтобы активировать/деактивировать функцию прокачки.

Ручная прокачка:

- 1) Поверните рычаг включения ручной дозации (B) влево, пока стрелка не будет указывать вниз.
- 2) Поверните регулируемую шкалу расхода жидкости (C) до 100%.
- 3) Нажимайте кнопку ручной дозации (F), пока химия через обратное соединение (D) не начнет поступать без пузырьков. Насос должен всасывать химию всякий раз при нажатии кнопки (F), и дозировать химию при ее поступлении.
- 4) При необходимости настройте расход химии с помощью регулирующей шкалы (C).
- 5) Поверните рычаг включения ручной дозации (B) вправо, пока стрелка не начнет показывать вверх.

## 4.2. НАСТРОЙКИ

Настройки производятся с помощью ШКАЛЫ на дозирующем насосе. Шкала разделена на деления от 0 до 100 (10 кубических сантиметров в минуту = 10 делений на шкале) для более простого настраивания и контроля над количеством дозируемого химического средства. Настройки производятся согласно количеству растворенных солей в используемой воде и концентрации используемого химического средства. Смотрите ниже рекомендации к использованию некоторых химических средств, которые поставляет компания Istobal.

РЕКОМЕНДОВАННЫЕ НАСТРОЙКИ ШКАЛЫ	
ДОЗИРУЮЩИЙ НАСОС	ШКАЛА
АКТИВНАЯ ПЕНА 25L. MOD. 5235000	20
СУПЕР ВОСК 25 L. MOD. 5237200	15
ВОДООТТАЛКИВАЮЩИЙ ВОСК 25 L. MOD. 5235300	30
ШАМПУНЬ ДЛЯ ЩЕТКИ 25 L. MOD. 5235100	10

## 5. ОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед осуществлением ремонтных работ, технического обслуживания и других работ в отношении установки, отключите ее от главного электропитания или соответствующего устройства и работайте без электрического тока.

Перед осуществлением любого технического обслуживания, пожалуйста, ознакомьтесь с техникой безопасности. Во время обслуживания оборудования используйте соответствующие средства защиты, а именно: защитную одежду, обувь, маску, перчатки.

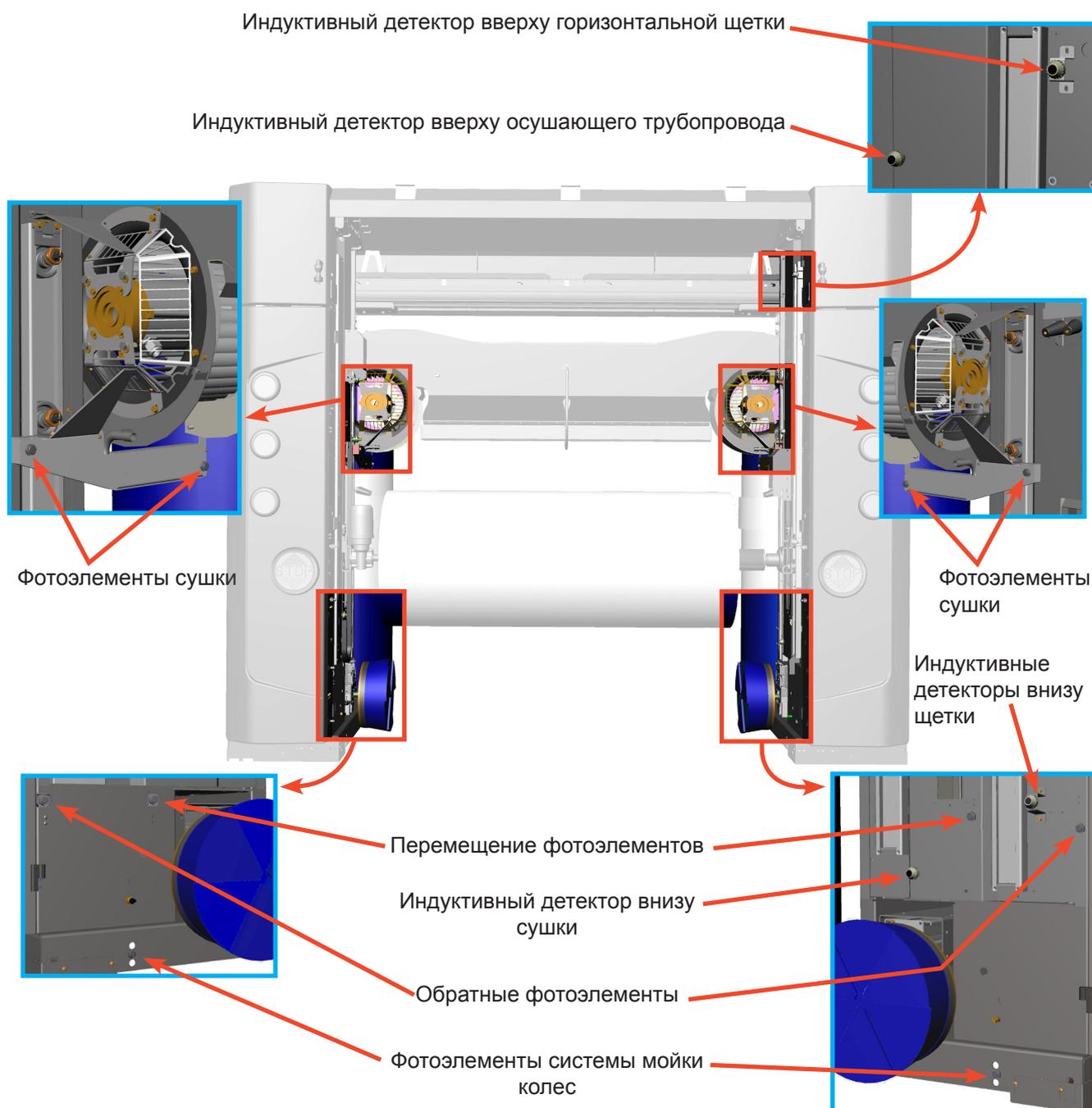
### 5.1. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ПУНКТЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	ЕЖЕДНЕВНО	ЕЖЕНЕДЕЛЬНО	РЕКОМЕНДАЦИИ
Очистка моечного помещения	●		Производить очистку и сушку моечного помещения, особенно его левую рельсовую область.
Сушка		●	Производить очистку всех фотоэлементов на установке. Использовать мягкую влажную тряпочку. Не применять химические средства или средства, которые могут поцарапать линзы.
Водяные фильтры		●	Производить очистку и переустановку фильтров, расположенных на выходе подпитывающих насосов. Использовать чистую воду под давлением.

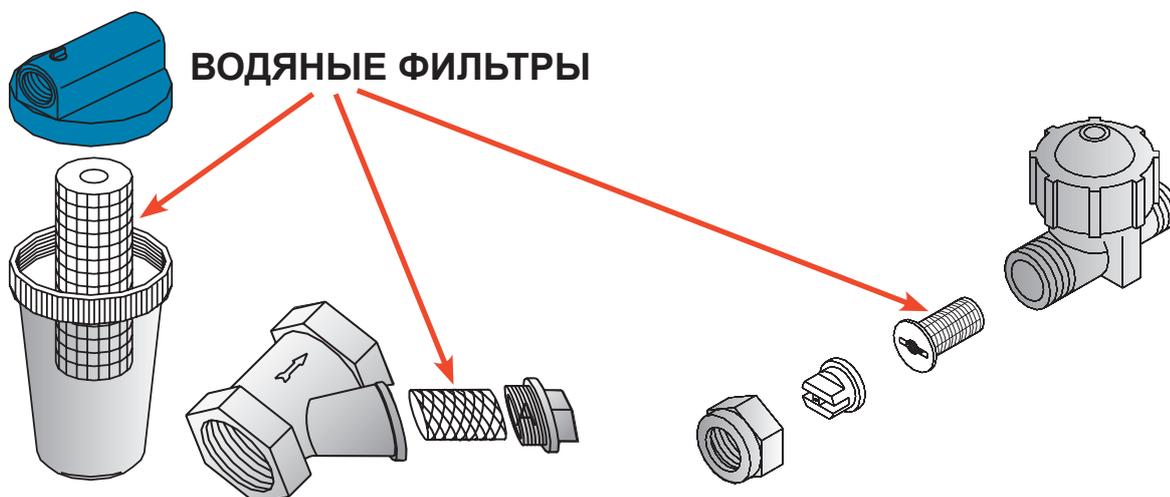
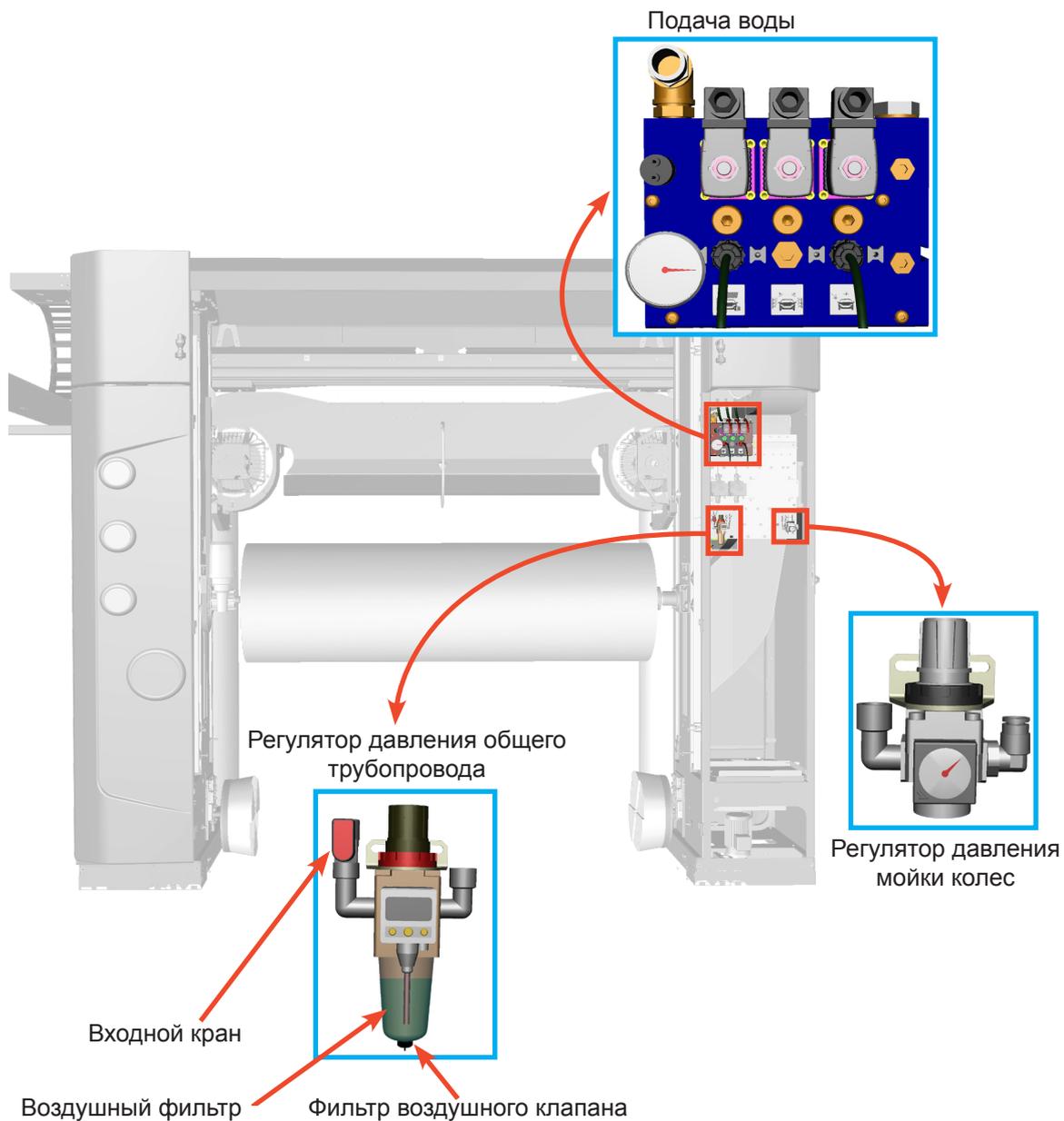
<p>Воздушные фильтры</p>	<p>●</p>	<p>Производить очистку воздушных фильтров регулятора давления. Перед очисткой необходимо закрыть кран подачи воздуха на входе пневмосистемы, после чего снова открыть его.</p>
<p>Проверять ремни на осушающей форсунке и горизонтальной щетке</p>		<p>Производить замену каждую 35,000 мойку, или максимум через 3 года.</p>

## 5.2. ПУНКТЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ

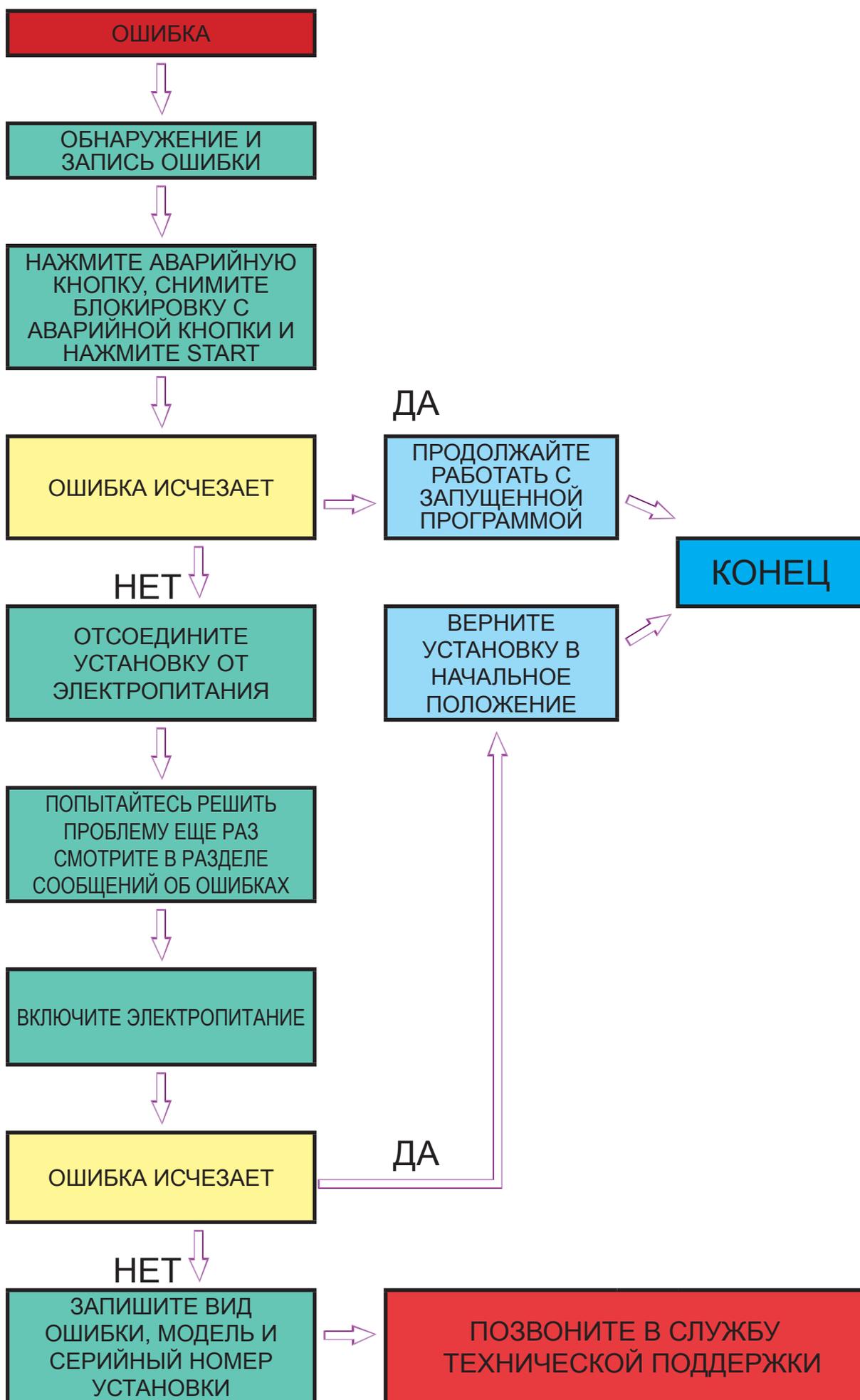
### 5.2.1. ФОТОЭЛЕМЕНТЫ И ИНДУКТИВНЫЕ ДЕТЕКТОРЫ



## 5.2.2. ПНЕВМО- И ВОДОПРОВОДЫ



### 5.3. ГРАФИК ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ОПЕРАЦИЙ В СЛУЧАЕ ОШИБОК





ALEMANIA ANDORRA ARABIA SAUDITA ARGENTINA AUSTRALIA AUSTRIA BELGICA BOSNIA-HERZEGOVINA

BRASIL CANADA CHILE CHINA R.P. COREA DEL SUR COREA R.P.D. CROACIA DINAMARCA ECUADOR EGIPTO

EMIRATOS ARABES UN. ESLOVAQUIA ESLOVENIA ESPAÑA ESTADOS UNIDOS ESTONIA FINLANDIA

FRANCIA GIBRALTAR GRECIA HUNGRIA INDONESIA IRLANDA ISLANDIA ISRAEL ITALIA KUWAIT

LETONIA LITUANIA LUXEMBURGO MALASIA MARRUECOS MAURITANIA MEXICO MONACO NORUEGA

NUEVA CALEDONIA NUEVA ZELANDA PAISES BAJOS POLONIA PORTUGAL PUERTO RICO QATAR REINO

UNIDO REPUBLICA CHECA REPUBLICA DOMINICANA RUMANIA RUSIA SERBIA Y MONTENEGRO SINGAPUR

SRI LANKA SUDAFRICA SUECIA SUIZA TAILANDIA TURQUIA UCRANIA URUGUAY VENEZUELA ETC...

**PRESENT ON FIVE CONTINENTS**

